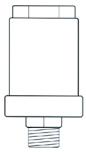




www.barberi.it



LBO0213-A 07042023



54D



Sicurezza  
Safety  
Безопасность  
Sicherheit  
Sécurité  
Seguridad

<http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf>

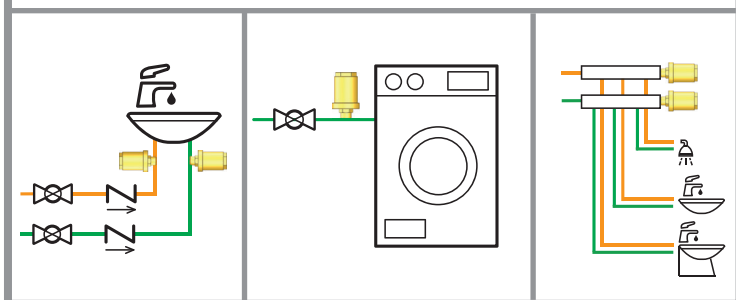
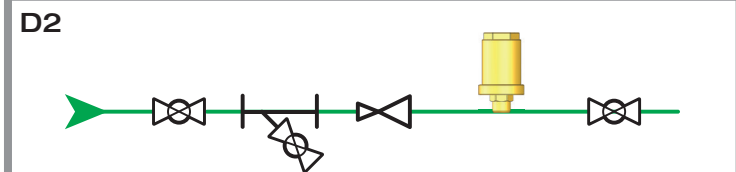
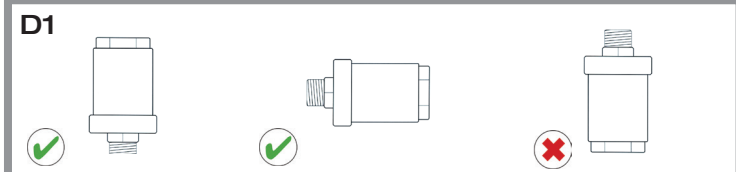
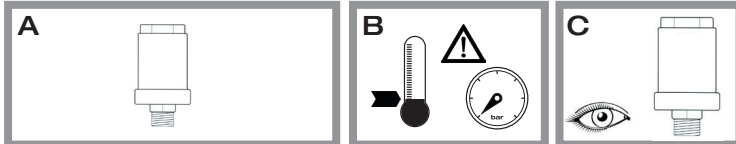


RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

www.barberi.it  
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY  
barberi@barberi.it  
+39 0163 48284  
f @in @barberi.italy



Series	Code	Connection	Weight [kg]
54D	54D M15 000	G 1/2 M	0,49



**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**  
Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi.  
Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**AMMORTIZZATORE DEL COLPO D'ARIETE**

**AVVERTENZE**  
Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutene il prodotto.

Significato del simbolo : **ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!**

**SICUREZZA**  
È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.  
**LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.**

**DESCRIZIONE**  
L'ammortizzatore del colpo d'ariete smorza la sovrappressione generata da una brusca chiusura di un dispositivo, evitando che la sovrappressione si propaghi a monte causando danni a tubazioni o altri dispositivi.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**  
**Prestazioni e materiali**  
Corpo: ottone EN 12165 CW617N  
Diaframma: resina acetalica  
Molla: acciaio inox AISI 303  
Guarnizione: fibra esente amianto  
Temperatura massima di esercizio: 90 °C  
Pressione massima di esercizio: PN 10  
Colpo d'ariete massimo: 50 bar  
Numero di dispositivi controllabili da un ammortizzatore del colpo d'ariete (calcolo PDI secondo WH201): fino a 60 unità di carico  
Classe PDI (secondo WH201): C  
Massima lunghezza della tubazione per singolo ammortizzatore del colpo d'ariete: 10 m  
Fluidi compatibili: acqua sanitaria  
Attacchi filettati: ISO 228-1

**INSTALLAZIONE: INFORMAZIONI GENERALI**  
**A) Componenti della confezione.** Ammortizzatore del colpo d'ariete.  
**B) Montaggio e smontaggio:** eseguire ad impianto freddo e non in pressione.  
**C) Accessibilità:** non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od al resto della componentistica.

**INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE (D1-D2)**  
**D1)** L'ammortizzatore del colpo d'ariete può essere installato in posizione verticale, orizzontale ma non capovolta.  
**D2) Esempi di installazione e consigli impiantistici.** La sovrappressione del colpo d'ariete dipende da vari fattori tra i quali tipologia e lunghezza della tubazione, velocità dell'acqua ecc. Si consiglia pertanto di:  
- installare un riduttore di pressione all'ingresso dell'impianto per mantenere sotto controllo la pressione;  
- dimensionare la rete idrica con basse velocità del fluido;  
- installare l'ammortizzatore più vicino possibile ai dispositivi che, chiudendosi rapidamente, potrebbero generare il colpo d'ariete;  
- eseguire le chiusure/aperture dei dispositivi con manovre lente per limitare la variazione di pressione nelle tubazioni;  
- installare un solo ammortizzatore del colpo d'ariete per tubi fino a 1 1/4", due ammortizzatori per tubi da 1 1/2" e 2".  
Per tubi di dimensioni maggiori o colpi d'ariete maggiori, valutare altre soluzioni specifiche.

L'ammortizzatore del colpo d'ariete non richiede manutenzione.

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE**  
Thank you for choosing a Barberi product.  
Additional information about the device are available on the website [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**WATER HAMMER ARRESTOR**

**WARNINGS**  
This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol : **ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!**

**SAFETY**  
It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.  
**LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.**

**DESCRIPTION**  
The water hammer arrester dampens the overpressure generated by a fast closure of a device, preventing the overpressure from propagating upstream, causing damageS to pipes or other devices.

**TECHNICAL CHARACTERISTICS**  
**Performance and materials**  
Body: brass EN 12165 CW617N  
Diaphragm: acetal resin  
Spring: stainless steel AISI 303  
Gasket: non asbestos fiber  
Max working temperature: 90 °C  
Max working pressure: PN 10  
Max water hammer peak: 50 bar  
Number of devices controlled by one water hammer arrester (PDI calculation according to WH201): up to 60 fixture unit weight  
PDI class (according to WH201): C  
Max pipe length for single water hammer arrester: 10 m  
Suitable fluid: domestic water  
Threaded connections: ISO 228-1

**INSTALLATION: GENERAL INFORMATION**  
**A) Components of the package.** Water hammer arrester.  
**B) Assembling and disassembling:** to be performed with system cold and without pressure.  
**C) Accessibility:** do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.

**INSTALLATION AND MAINTENANCE (D1-D2)**  
**D1)** Water hammer arrestors can be installed in vertical and horizontal position. The upside-down position is not allowed.  
**D2) Examples of installation and system suggestions.** The water hammer overpressure depends on various factors such as the type and length of the pipe, water speed, etc. We therefore recommend:  
- install a pressure reducing valve at the system inlet to keep the pressure under control;  
- size the water network with low fluid speed;  
- install the arrester as close as possible to the devices which, by closing rapidly, could generate the water hammer;  
- perform closures/openings of the devices with slow maneuvers to limit the pressure variation in the pipes;  
- install only one water hammer arrester for pipes up to 1 1/4", two arrestors for 1 1/2" and 2" pipes.  
For larger pipes or greater water hammers, evaluate other specific solutions.

The water hammer arrester is maintenance-free.

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**  
Благодарим вас за выбор изделия Barberi.  
Дополнительную информацию об изделии см. на сайте [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**АМОРТИЗАТОР ГИДРАВЛИЧЕСКОГО УДАРА**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**  
Перед тем как приступать к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящее руководство.

Значение символа : **ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!**

**БЕЗОПАСНОСТЬ**  
Соблюдение требований безопасности, описанных в соответствующем документе, который можно считать с помощью QR-кода, является обязательным. **НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.**

**ОПИСАНИЕ**  
Амортизатор гидравлического удара ослабляет избыточное давление, образующееся в результате резкого закрытия какого-либо устройства, во избежание распространения этого избыточного давления вдоль линии на входе этого устройства, что могло бы привести к выходу из строя трубопроводов или других устройств.

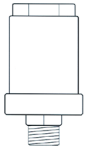
**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**  
**Характеристики и материалы**  
Корпус: латунь EN 12165 CW617N  
Diafragma: ацеталовая полимерная смола  
Пружина: нержавеющая сталь AISI 303  
Прокладка: безасбестовое волокно  
Максимальная рабочая температура: 90 °C  
Максимальное рабочее давление: PN 10  
Максимальное давление при гидравлическом ударе: 50 bar  
Число устройств, защищаемых одним амортизатором гидравлического удара (расчет PDI согласно стандарту WH201): до 60 единиц  
Класс PDI (согласно стандарту WH201): C  
Максимальная длина трубопровода на один амортизатор гидравлического удара: 10 м  
Совместимые рабочие жидкости: санитарная вода  
Резьбовые соединения: ISO 228-1

**УСТАНОВКА: ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**  
**A) Компоненты, содержащиеся в упаковке.** Амортизатор гидравлического удара.  
**B) Монтаж и демонтаж:** выполняйте на холодной системе, не находящейся под давлением.  
**C) Обеспечение доступа:** для обеспечения возможности выполнения проверок и техобслуживания данного устройства и других компонентов не создавайте препятствий для доступа и видимости.

**УСТАНОВКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (D1-D2)**  
**D1)** Амортизатор гидравлического удара можно устанавливать в вертикальном или в горизонтальном положении, но не в перевернутом виде.  
**D2) Примеры установки и рекомендации по применению.** Избыточное давление, образующееся при гидравлическом ударе, зависит от различных факторов, в том числе типа и длины трубопровода, скорости движения воды и др. Поэтому рекомендуется:  
- устанавливать на входе системы редуктор давления, чтобы держать давление под контролем;  
- проектировать водопроводные системы с такими параметрами, при которых обеспечивалась бы низкая скорость движения воды;  
- устанавливать амортизатор как можно ближе к тем устройствам, быстрого закрытия которых могло бы привести к образованию гидравлического удара;  
- осуществлять открытие/закрытие устройств медленно, чтобы ограничить изменение давления в трубопроводах;  
- устанавливать один амортизатор гидравлического удара для трубопроводов диаметром до 1 1/4", два амортизатора для трубопроводов диаметром 1 1/2" и 2".  
Рассматривать возможность применения специальных решений для труб больших размеров или более высоких значений гидравлического удара.  
**Амортизатор гидравлического удара не нуждается в техобслуживании.**



www.barberi.it



54D



Sicurezza  
Safety  
Безопасность  
Sicherheit  
Sécurité  
Seguridad

http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf



RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

www.barberi.it  
Via Monte Fenara 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY  
barberi@barberi.it  
+39 0163 48284  
f @in @barberi.italy



Series	Code	Connection	Weight [kg]	
54D	54D M15 000	G 1/2 M	0,49	

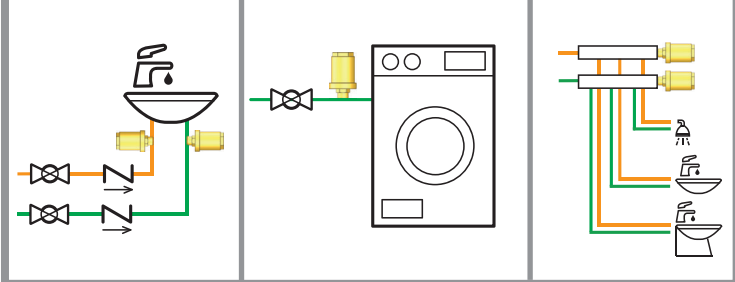
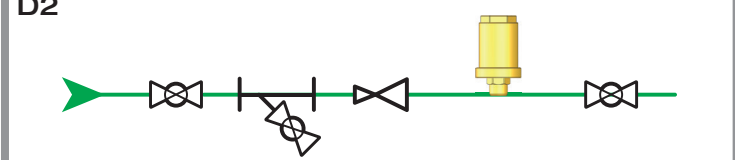
**A**

**B**

**C**

**D1**

**D2**



**INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**  
Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben. Weitere Informationen über das Produkt erhalten Sie auf unserer Website [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**WASSERSCHLAGDÄMPFER**

**HINWEISE**  
Vor der Installation oder Wartung eines Produkts muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden.

**Bedeutung des Symbols** : **ACHTUNG! BEI NICHTBEACHTUNG DER NACH DIESEM SYMBOL STEHENDEN HINWEISE BESTEHT DIE GEFAHR VON VERLETZUNG VON MENSCHEN UND TIEREN SOWIE VON SACHSCHÄDEN!**

**SICHERHEIT**  
Die über den QR-Code einsehbaren Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden.  
**DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS IMMER AN EINER FÜR DEN BENUTZER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STELLE AUFBEWAHRT WERDEN. FÜR DIE ENTSORGUNG SIND DIE EINSCHLAGIGEN NORMEN ZU BEACHTEN.**

**BESCHREIBUNG**  
Der Wasserschlagdämpfer dämpft den Überdruck, der durch das plötzliche Schließen eines Geräts entsteht und verhindert so, dass sich der Überdruck ausbreitet und Schäden an Rohren oder anderen Geräten verursacht.

**TECHNISCHE MERKMALE**  
**Leistung und Materialien**  
Gehäuse: Messing EN 12165 CW617N  
Membrane: Acetalharz  
Feder: Edelstahl AISI 303  
Dichtung: asbestfreie Fasern  
Maximale Betriebstemperatur: 90 °C  
Maximaler Betriebsdruck: PN 10  
Maximaler Wasserschlag: 50 bar  
Anzahl der Geräte, die von einem Wasserschlagdämpfer kontrolliert werden können (PDI-Berechnung nach WH201): bis zu 60 Lasteinheiten  
PDI-Klasse (gemäß WH201): C  
Maximale Rohrlänge für einen einzelnen Wasserschlagdämpfer: 10 m  
Kompatible Medien: Brauchwasser  
Gewindeanschlüsse: ISO 228-1

**INSTALLATION: ALLGEMEINE INFORMATIONEN**  
**A) Verpackungsbestandteile.** Wasserschlagdämpfer.  
**B) Montage und Demontage:** Die Montage- und Demontagearbeiten müssen immer bei abgekühlter und nicht unter Druck stehender Anlage erfolgen.  
**C) Zugang:** Den Zugang zur Anlage und die Sicht nicht behindern, um Überprüfungs- und Wartungsarbeiten an der Anlage oder an den Bauteilen zu ermöglichen.

**INSTALLATION- UND WARTUNG (D1-D2)**  
**D1)** Der Wasserschlagdämpfer kann senkrecht oder waagrecht, aber nicht auf dem Kopf stehend eingebaut werden.  
**D2) Installationsbeispiele und Installationstipps.** Der Wasserschlag-Überdruck hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie z. B. Art und Länge der Rohrleitung, Fließgeschwindigkeit des Wassers, usw.  
Daher wird wie folgt empfohlen:  
- installieren Sie einen Druckminderer am Eingang des Systems, um den Druck unter Kontrolle zu halten;  
- dimensionieren Sie das Wassernetz mit niedrigen Fließgeschwindigkeiten;  
installieren Sie den Wasserschlagdämpfer so nah wie möglich an Geräten, die durch schnelles Schließen Wasserschläge erzeugen können;  
- das Schließen/Öffnen der Geräte langsam durchführen, um die Druckschwankungen in den Leitungen zu begrenzen;  
- installieren Sie einen Wasserschlagdämpfer für Rohre bis zu 1 1/4", zwei Dämpfer für 1 1/2" und 2" Rohre.  
Bei größeren Rohrdurchmessern oder größeren Wasserschlägen sind andere spezifische Lösungen in Betracht zu ziehen.

Der Wasserschlagdämpfer ist wartungsfrei.

**NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**  
Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi.  
De plus amples informations sur le produit sont disponibles sur le site [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**AMORTISSEUR DU COUP DE BÉLIER**

**AVERTISSEMENTS**  
Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer le produit et de faire son entretien.

**Signification du symbole** : **ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS POURRAIT PROVOQUER DES DANGERS POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !**

**SÉCURITÉ**  
Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document visible à l'aide du code QR.  
**LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.**

**DESCRIPTION**  
L'anti-bélier amortit la surpression provoquée par la fermeture rapide d'un dispositif et évite que cette surpression ne se propage en amont, ce qui pourrait endommager les tuyauteries ou les autres dispositifs.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**  
**Performances et matériaux**  
Corps : laiton EN 12165 CW617N  
Diafragme : résine acétale  
Ressort : acier inox AISI 303  
Joint : fibre sans amiante  
Température maximum de service : 90 °C  
Pression maximum de service : PN 10  
Coup de bélier maximum : 50 bar  
Nombre de dispositifs contrôlables par un amortisseur du coup de bélier (calcul PDI selon WH201) : jusqu'à 60 unités de charge  
Classe PDI (selon WH201) : C  
Longueur maximale de la canalisation pour chaque anti-bélier : 10 m  
Fluides compatibles : eau sanitaire  
Raccords filetés : ISO 228-1

**INSTALLATION : INFORMATIONS GÉNÉRALES**  
**A) Composants présents dans l'emballage.** Amortisseur du coup de bélier.  
**B) Montage et démontage :** exécuter lorsque l'installation est froide et hors pression.  
**C) Accessibilité :** ne pas gêner l'accès et la visibilité du dispositif pour permettre les opérations de contrôle et d'entretien sur le dispositif ou sur le reste des composants.

**INSTALLATION ET ENTRETIEN (D1-D2)**  
**D1)** L'amortisseur du coup de bélier peut être installé en position verticale ou horizontale, mais pas tête en bas.  
**D2) Exemples et conseils pour l'installation.** La surpression du coup de bélier dépend de plusieurs facteurs, dont entre autres le type et la longueur de la tuyauterie, la vitesse de l'eau, etc.  
Il est donc conseillé :  
- d'installer un réducteur de pression sur l'entrée du circuit afin de mieux contrôler la pression ;  
- de dimensionner le réseau de distribution d'eau en ralentissant la circulation de l'eau ;  
- d'installer l'anti-bélier le plus près possible des dispositifs qui, en se fermant rapidement, pourraient provoquer le coup de bélier ;  
- de fermer/ouvrir les dispositifs lentement afin de limiter la variation de pression dans les canalisations ;  
- d'installer un seul anti-bélier pour les tuyaux jusqu'à 1 1/4", deux anti-béliers pour les tuyaux de 1 1/2" et 2".  
Pour les tuyaux ou les coups de bélier plus importants, étudier d'autres solutions spécifiques.  
L'anti-bélier ne nécessite aucun entretien.

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**  
Gracias por escoger un producto Barberi.  
Para más información sobre este producto, consultar el sitio web [www.barberi.it](http://www.barberi.it).

**AMORTIGUADOR DE GOLPE DE ARIETE**

**ADVERTENCIAS**  
Leer atentamente este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

**Significado del símbolo** : **¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.**

**SEGURIDAD**  
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad descritas en el correspondiente documento, que se puede visualizar mediante código QR.  
**ESTE MANUAL TIENE QUE ESTAR SIEMPRE A DISPOSICIÓN DEL USUARIO. ELIMINAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.**

**DESCRIPCIÓN**  
El amortiguador de golpe de ariete amortigua la sobrepresión generada por el cierre repentino de un dispositivo y, por lo tanto, evita que la sobrepresión se propague aguas arriba y ocasione daños en los tubos u otros dispositivos.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**  
**Prestaciones y materiales**  
Cuerpo: latón EN 12165 CW617N  
Diafragma: resina acetálica  
Resorte: acero inoxidable AISI 303  
Joint: fibra sin amianto  
Temperatura máxima de servicio: 90 °C  
Presión máxima de servicio: PN 10  
Golpe de ariete máximo: 50 bar  
Número de dispositivos que puede controlar un amortiguador de golpe de ariete (cálculo PDI según WH201): hasta 60 unidades de carga  
Clase PDI (según WH201): C  
Longitud máxima del tubo para cada amortiguador de golpe de ariete: 10 m  
Fluidos compatibles: agua sanitaria  
Conexiones roscadas: ISO 228-1

**INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL**  
**A) Componentes del paquete.** Amortiguador de golpe de ariete.  
**B) Montaje y desmontaje:** se deben realizar con el sistema frío y sin presión.  
**C) Accesibilidad:** no obstaculizar el acceso al dispositivo ni la visibilidad, necesarios para controlar y realizar el mantenimiento del dispositivo en cuestión o del resto de componentes.

**INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO (D1-D2)**  
**D1)** El amortiguador de golpe de ariete se puede instalar en posición vertical u horizontal, pero no en posición invertida.  
**D2) Ejemplos de instalación y consejos para el sistema.** La sobrepresión del golpe de ariete depende de varios factores, como el tipo y la longitud del tubo, la velocidad del agua, etc.  
Por lo tanto, se aconseja:  
- instalar un reductor de presión en la entrada del sistema para mantener bajo control la presión;  
- dimensionar la red de agua para bajas velocidades de fluido;  
- instalar el amortiguador lo más cerca posible de los dispositivos que, al cerrarse rápidamente, pueden generar el golpe de ariete;  
- cerrar/abrir los dispositivos con maniobras lentas para limitar la variación de presión en los tubos;  
- instalar un solo amortiguador de golpe de ariete para tubos de hasta 1 1/4" y dos amortiguadores para tubos de 1 1/2" y 2".  
Para tubos de mayor tamaño o golpes de ariete fuertes, evaluar si existen otras soluciones específicas.

El amortiguador de golpe de ariete no requiere mantenimiento.